

Дорогие, бесконечно близкие и любимые мои дети! Киндерлах майне Ди-
нелэ ун Давид! Уви! Я совсем лишилась правой руки, машинки иностранной у-
меня нет, еврейской тоже, а я могу только одним пальцем левой руки отсту-
кивать слова на русской машинке. Вот я и нашла способ возвратить с вами
мои хорошие и дорогие, переписку через вашу маму. Слава Богу, что есть еще
среди моих друзей, люди владеющие русским языком. Вот ваша мама и будет
моей переводчицей. А там, кто его знает, может мне станет легче/во что я,
по правде говоря совсем не верю!/ и я смогу хоть как-нибудь нацарапать
письмечко. Одним словом, шлю вам новую книгу Переца Маркиша, ту самую, спа-
сенную нами рукопись "Столкнутого", с которой вы знаете. Не могу скаже-
вать, что все меня в этой книге удовлетворяет, но не я ее издавала, не на
свои деньги/частично пришлось под конец и мне дать, но основную сумму
дал Фонд Гурвича из Иерусалима/. А по-русски есть поговорка, - "кто пла-
тит, тот и музыку делает", так что вы сами понимаете, что я могла только
принимать пассивное участие в издании. Но все же, не глядя на ряд недос-
татков, на недостаточно хорошо вычитанную корректуру, на иллюстрации, ко-
торые я и вовсе не хотела, на отсутствие вступительной статьи, все же кни-
га есть, написанное завещание нашего Маркиша, наказавшего нам, за несколь-
ко минут до своего ареста, хранить эту рукопись, мы выполнили и мой долг
перед святой его памятью почти выполнен: есть книга, есть памятник сим-
волический. Но все эти долги и стали, в результате, причиной моего за-
болевания, повлекшего за собой вторичный паралич руки, какие-то затене-
ния в легких и много другой гадости. Да, дорогие, вам как никому друго-
му понятно будет все, так как вы жили в нашей стране, имели дело, к сожа-
лению, с идишистами и наверно еще не забыли какие они "хорошие": я тоже
буду помнить все их "теплое отношение" и к памяти Маркиша и к его жене.
Но страна за них не в ответе. Поэтому я ни минуты не сожалею, что я в
стране, а не в другом конце земного шара, но жить мне трудно - морально
бесконечно больно за всех тех, кто погибли за свою верность идеш и ее
языку и литературе, кто в России были убиты за свою любовь к своему
еврейству, а здесь, у нас, их пинают ногой, кидают камни в их скром

ную символическую могилу, объявляют их "агентами КГБ". Да, эти чудовищные обвинения были напечатаны и в американском "Форвертсе" и в Тель-Авивской газете "Лецте Найес" - автор этого пасквиля - Мордехай Цанин. И инспиратор всего этого, бывший "друг" нашей семьи, так называемый "знаток европейской советской литературы" Лейзар Подрядчик. Больно, немыслимо мириться с таким предательством, но приходится. Мой протест весьма своеобразный - никуда не хожу, ни с кем не встречаюсь из идишистских писателей, не посещаю вечера литературные, живу в своем кругу, общаясь с детьми своими, со своим чудесным "Пепе-рец Маркиш катан" и с редкими, оставшимися ко мне расположенным друзьями. Среди них Сфарды. Я уже немолода, мне исполнилось в начале года 67. Осталось меньше, чем прожито. Как-нибудь доживу. Довольно часто выступаю о своей книге, но это не в литературной среде, а у простых людей, у "амхо". Они слушают с любопытством.



sender

Mrs Esther Markish
111 1/15 Levi Eshkol st
Kiron

השלוחן

מטען

address

place מיקום

code

ישראל

ישוב

אין לשים דבר באגרת אויר. אגרת שהוחסם בה דבר תישלח בדואר.

un aérogramme contenant un objet quelconque sera transmis par voie de surface.

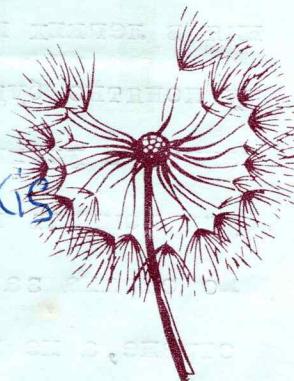
an aerogramme containing any enclosure will be sent by surface.

second fold קפל שני

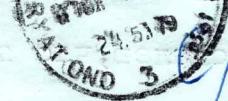
aerogramme אויר
by airmail דואר אויר



ישראל 5.30



M^{rs} and M^{rs} David Roskis



1/0 M^{rs} M. Roskis

17 Pagnuele

Montreal H2V 3B8

Que Canada